

- ⓓ Bedienungsanleitung
- ⓖⓑ Instruction manual
- ⓕ Mode d`emploi
- ⓔ Instrucciones de uso
- ⓖ Istruzioni per l`uso

TUNE UP YOUR WORLD
VIVANCO ACCESSORIES

vivanco

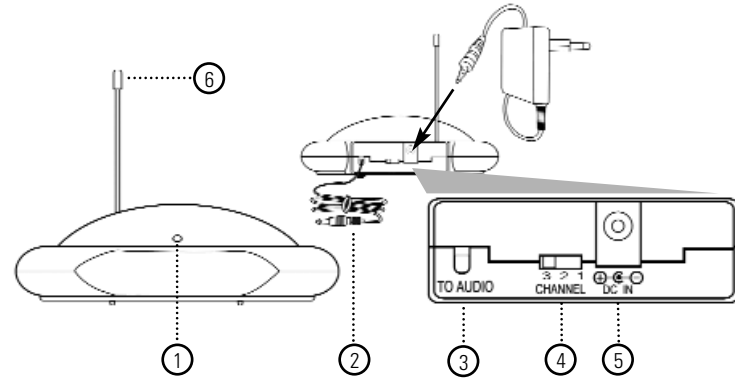
Vivanco GmbH
Ewige Weide 15
D-22926 Ahrensburg/Germany
Fax +49(0)41 02 / 231 - 160
www.vivanco.com

02/04

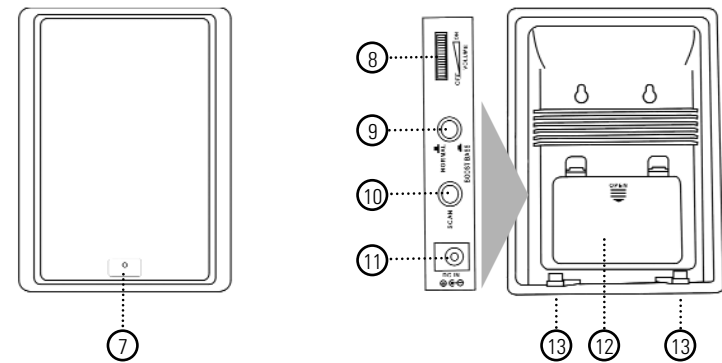


- ⓓ **Bedienungsanleitung**4
- ⓖⓑ **Instruction manual**8
- ⓕ **Mode d`emploi**12
- ⓔ **Instrucciones de uso**16
- ⓖ **Istruzioni per l`uso**20

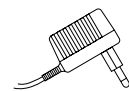
A



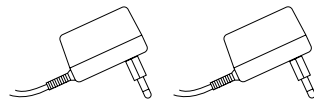
B



C



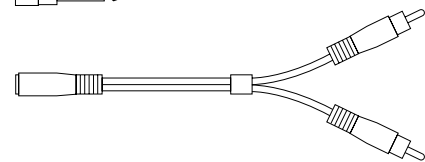
D



E



F



G



D

Bedienungsanleitung für das FUNK-Aktivlautsprecher Set FMS 2000

1

Einleitung

Sie haben eine ausgezeichnete Wahl getroffen ...

... denn Sie haben sich für eine innovative Technologie entschieden, die sich durch einzigartige Gebrauchsvorteile auszeichnet. Nehmen Sie sich bitte einige Minuten Zeit und lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Dies wird Ihnen helfen, die verschiedenen Funktionen zu verstehen und sicher zu beherrschen.

1.1

Produktvorteile

Mit dem System FMS 2000 können Sie Stereo-Tonsignale Ihrer Hi-Fi-Anlage, Ihres Fernsehers oder einer anderen Audioquelle drahtlos übertragen. Da es sich um Funkwellen mit einer Frequenz von ca. 863 MHz handelt, ist ein Empfang im Umkreis von bis zu 100 Metern auch durch Wände und Zimmerdecken hindurch möglich. Mit den Aktivlautsprechern als Empfänger können Sie sich somit frei innerhalb der Wohnung oder auch im Freien bewegen.

2

Bestandteile der Systeme

Bitte prüfen Sie zunächst, ob Ihr Set vollständig ist. Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

- A 1 x Sender
- B 2 x Aktivlautsprecher mit integriertem Empfangsteil
- C 1 x Steckernetzteil 12 Volt/150mA für den Sender (klein)
- D 2 x Steckernetzteile 12 Volt/550mA für die Aktivlautsprecher
- E 1 x Adapter von 3,5 mm auf 6,35 mm Klinkenstecker
- F 1 x Y-Audio-Kabel
- G 1 x Antennenhülse für den Sender

3

Bedienelemente

A Sender (1 – 6)

- 1 Betriebsbereitschaftsanzeige
- 2 Audio-Kabel
- 3 Mono / Stereo Schalter
- 4 Kanalwahlschalter
- 5 Niederspannungsbuchse
- 6 Antenne

B Lautsprecher (7 - 13)

- 7 Betriebsbereitschaftsanzeige
- 8 Ein-/ Ausschalter / Lautstärkereglер (Volume)
- 9 Normal / Bass Boost – Schalter
- 10 Auto Tuning- Taster (Scan)
- 11 Niederspannungsbuchse (DC IN)
- 12 Batteriefach
- 13 Ausklappbare Standfüße

C Steckernetzteil 12 Volt/150 mA für Sender

D 2 x Steckernetzteile 12 Volt/550 mA für die Aktivlautsprecher

E Adapter 3,5 mm / 6,35 mm Klinke

F Y-Audio-Kabel

G Antennenhülse

D

3.1

Beschreibung der Bedienelemente

A Sender

- 1 Betriebsbereitschaftsanzeige
Die rot leuchtende Anzeige signalisiert Ihnen den Betrieb des Gerätes.
- 2 Audio-Kabel
Der Sender kann mit Hilfe des Audio-Kabels mit der Tonquelle (z.B. CD-Spieler, Cassetten-Spieler, Fernseher usw.) verbunden werden. Wenn Ihre Audioquelle über keinen Kopfhörerausgang verfügt, benutzen Sie die beiliegenden Adapter.
- 3 Mono / Stereo Schalter
Dieser Schalter dient zur Umschaltung vom Mono- in den Stereo-Betrieb.
- 4 Kanalwahlschalter
Mit diesem Schalter können Sie bei gestörter Übertragung die Sendefrequenz ändern.
- 5 Niederspannungsbuchse
Schließen Sie hier das Netzteil (C) zur Stromversorgung des Senders an.
- 6 Antenne
Zur optimalen Abstrahlung der Signale stülpen Sie bitte die beigegefügte Antennenhülse über den Antennendraht.

B Aktivlautsprecher mit integrierter Empfangseinheit

- 7 Betriebsbereitschaftsanzeige
Diese Anzeige leuchtet rot, wenn der Ein-/Ausschalter (B8) in der „ON“-Position und das Gerät betriebsbereit ist.
- 8 Ein-/Ausschalter / Lautstärkereglер
Drehen Sie diesen Regler in die On-Position um den Lautsprecher in Betrieb zu nehmen bzw. um die Lautstärke Ihres Aktivlautsprechers individuell zu regeln. Bitte beachten Sie, daß hohe Lautstärke, die über längere Zeit auf Ihre Ohren einwirkt, zu dauerhaften Hörschäden führen kann. Schützen Sie Ihr gesundes Gehör, Vivanco Funk-Lautsprecher klingen auch bei niedriger Lautstärke besonders gut. Ist das System eingeschaltet, leuchtet die Betriebsbereitschaftsanzeige (B7) rot. Zum Ausschalten drehen Sie diesen Regler wieder in die Off-Position.
- 9 Normal / Bass Boost- Schalter
Mit diesem Schalter können Sie den Baß-Klang der Box Ihrem individuellen Wunsch entsprechend verstärken.
- 10 Auto Tuning- Taster
Mit diesem Taster können Sie Sendersuchlauf für die Empfangsfrequenz des Aktivlautsprechers starten und automatisch auf die Sendefrequenz abstimmen.
- 11 Niederspannungsbuchse
Schließen Sie hier das Steckernetzteil (D) zur Stromversorgung des Aktivlautsprechers an.
- 12 Batteriefach
Sie können Ihre Lautsprecher auch netzunabhängig betreiben, in dem Sie Mignon-Batterien oder Akkus (AA) verwenden.
- 13 Ausklappbare Standfüße
Klappen Sie die Standfüße aus um einen sicheren Stand des Lautsprechers zu gewährleisten.

4

Anschließen / Inbetriebnahme der Komponenten

4.1

Sender

- 1. Stecken Sie die Antennenhülse (G) auf das Antennenkabel im Sender
- 2. Netzteil für den Sender (C)
Schließen Sie das Stromversorgungskabel an die dafür vorgesehene Buchse (A5) auf der Rückseite des Senders an. Stecken Sie nun das Netzteil in die Steckdose (230 V/50 Hz).

3. Anschließen an die Audioquelle
Ist Ihre Audioquelle mit einer Klinkebuchse (z.B. für Kopfhörer) ausgestattet, so schließen Sie das Audio-Kabel (A2) direkt an. Falls der Klinkestecker zu klein ist für die Kopfhörerbuchse, können Sie den Adapter (E) von 3,5 mm auf 6,35 mm Klinkestecker verwenden. Sollte Ihre Audioquelle keine Klinkebuchse besitzen, so können Sie mit Hilfe des Audio-Kabels den LINE-OUT oder AUX-OUT Ihrer Audioquelle nutzen. Verbinden Sie hierzu die Cinchstecker des Y-Audio-Kabels mit den Cinchausgangsbuchsen Ihrer Audio-Quelle und die 3,5mm Klinkebuchse mit dem Audio-Kabel des Senders. Beachten Sie bei dem Anschluß der Cinch-Stecker bitte die Polaritätsangabe (rot zu rot und weiß zu weiß)

Hinweis:

Der Sender hat eine automatische Eingangssignalanpassung, so daß eine Übersteuerung des Senders durch zu große Eingangssignale vermieden wird. Sie können also regelbare und nicht regelbare Klinkebuchsen benutzen.

4. Schalten Sie Ihre Audio-Quelle (TV, HiFi-Anlage u.s.w.) ein und achten Sie darauf, daß diese ein Audio-Signal abgibt.
5. Der Sender schaltet sich nun automatisch ein. Die Betriebsbereitschaftsanzeige (A1) leuchtet.
6. Gibt Ihre Audioquelle nur ein Mono Signal ab, schalten Sie den Mono / Stereo Schalter (A3) am Sender in die Position Mono, für Stereo Signale stellen Sie die Position Stereo ein.

Hinweis:

Der Sender schaltet sich automatisch ab, wenn über einen längeren Zeitraum kein Audio-Signal anliegt.
Bei erneuter Audio-Signalübertragung schaltet sich der Sender automatisch wieder ein.

4.2**Aktivlautsprecher als Empfänger**

1. Stromversorgung mit Netzteil (D)
Verbinden Sie das Stromversorgungskabel des Netzteils mit der dafür vorgesehenen Buchse (B11) am Aktivlautsprecher. Anschließend stecken Sie das Steckernetzteil in eine Steckdose (230V/50 Hz).
2. Stromversorgung mit Batterien / Akkus (nicht im Lieferumfang enthalten)
Legen Sie 6 Mignonzellen (AA) unter Beachtung der richtigen Polung (siehe Einzeichnung) in das Batteriefach (B12) auf der Rückseite der Aktivlautsprecher. Schließen danach das Batteriefach.
3. Schalten Sie nun die Audioquelle ein, mit der der Sender verbunden ist.
4. Stellen Sie den Ein-/Ausschalter (B8) in die Position „ON“ bei Netz- oder Batteriebetrieb. Die Anzeige für die Betriebsbereitschaft (B7) leuchtet rot auf.
5. Stellen Sie den Lautstärkereglern (B8) auf das gewünschte Niveau ein.
6. Starten Sie den Sendersuchlauf mit Hilfe des Auto Tuning-Tasters (B10). Nach kurzer Zeit stellt sich der Empfang automatisch ein. Sollte es zu Störungen durch andere Geräte oder durch Interferenzen kommen, wählen Sie am Sender eine andere Frequenz (Kanalwahlschalter A4) und starten Sie den Sendersuchlauf erneut. Bei korrekter Abstimmung empfangen Sie nun die Audio-Signale unverzerrt und rauschfrei.
7. Nach Gebrauch schalten Sie den Ein-/Ausschalter (B8) auf „off“.
8. Bei Bedarf können Sie durch Betätigen des Bass Boost Schalters (B9) den Bass-Klang verstärken.

Hinweis:

Sie sollten bei Batteriebetrieb mit Ihrem Lautsprecher frei von Raum zu Raum gehen können ohne jegliche Empfangsstörung. Falls das Signal abbricht oder gestört ist, starten Sie den Suchlauf erneut.
Beim Empfang über sehr lange Distanzen wird das Signal nach und nach schwächer. Sie erkennen dies daran, daß das Rauschen zunimmt, und daß Ihr Tonsignal kaum noch zu hören ist. Sollte es u. U. zu Störungen durch andere Geräte oder durch Interferenzen kommen, dann wählen Sie am Sender eine andere Frequenz (A4) und wiederholen den Schritt 6.

5**Fehlerbeseitigung****Problem**

Kein Ton

Lösung

Überprüfen Sie, ob sich der Ein-/Aus-Schalter (B8) in der Position „ON“ befindet.
Leuchten die Betriebsbereitschaftsanzeigen am Sender (A1) und am Lautsprecher (B7)?
Überprüfen Sie ansonsten die Anschlüsse der Steckernetzteile (C und D) sowie den Zustand der Batterien / Akkus. Vergleichen Sie dazu Kapitel 4.
Überprüfen Sie, ob Ihre Audio-Quelle eingeschaltet ist und auch ein Signal abgibt.
Haben Sie den Sender mit der Audio-Quelle verbunden?
Im Falle des Betriebes mit einer regelbaren Kopfhörerbuchse Ihres Audio-Gerätes müssen Sie diese genügend aufdrehen (z.B. etwa mittig).
Überprüfen Sie den Lautstärkereglern am dem Aktivlautsprecher.
Weichen Sie mit dem Frequenzwahlschalter (A4) auf eine andere Sendefrequenz aus.
Gleichen Sie den Empfänger erneut ab. (B10)
Stellen Sie sicher, daß die Störungen nicht durch Ihre Audio-Quelle hervorgerufen werden.
In bestimmten Fällen kann es vorkommen, daß der Sender umpositioniert oder höher positioniert werden muß.
Beachten Sie die Betriebsbereitschaftsanzeige (B7).

Gestörter Ton

Sollten diese technischen Lösungsvorschläge nicht ausreichen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Hinweis!

Für andere als die oben angegebenen Verwendungen ist dieses Gerät nicht zugelassen. Für damit einhergehende Probleme, Schäden oder ähnliches wird jegliche Haftung ausgeschlossen. Ebenso sollen die verwendeten Anschlußleitungen (z.B. Audio-Kabel) eine Länge von 3 Metern nicht überschreiten. Für alle Geräte leistet Vivanco natürlich Garantie im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungsvorschriften.

6**Technische Daten**

Verstärkerleistung:	2 Watt (RMS) je Kanal
Übertragungsfrequenz:	863 - 864 MHz
Frequenzbereich:	65 - 12000 Hz
Signal-/Rauschabstand:	> 50 dB
Klirrfaktor:	< 1,5 %
Stromversorgung:	Sender: Steckernetzteil, 230V/50Hz AC, 12Volt/150mA DC
	Aktivlautsprecher: Steckernetzteile, 230V/50Hz AC, 12Volt/550mA DC

Technische Änderungen vorbehalten !
20012004

Instruction manual for the FMS 2000 FM active speaker set

1 Introduction

You have made an excellent choice ...

... by deciding in favour of an innovative technology which provides you with unique benefits. Take a few minutes to read this instruction manual carefully. It will help you to understand and master the different functions.

1.1 Product benefits

The FMS 2000 enables you to transmit stereo sound signals from your hi-fi system, your television or other audio source cordlessly. As the radio waves in question have a frequency of approx. 863 MHz, they can be received within a radius of up to 100 metres, and also through walls and ceilings. Using the active speakers as receivers, you can move around freely both indoors and outdoors.

2 Components included in the set

First check whether your set is complete. Should any parts be missing, please contact your dealer.

- A 1 x transmitter
- B 2 x active speakers with integrated receiver unit
- C 1 x 12 V/150 mA AC adapter for the transmitter (small)
- D 2 x 12 V/550 mA AC adapter for the active speakers
- E 1 x adapter from 3.5 mm to 6.35 mm jack plug
- F 1 x Y-audio lead
- G 1 x antenna sleeve for the transmitter

3 Operating elements

A Transmitter (1 - 6)

- 1 Power-on lamp
- 2 Audio lead
- 3 Mono / Stereo switch
- 4 Channel selector switch
- 5 Low voltage socket
- 6 Antenna

B Speakers (7 - 13)

- 8 On/Off switch / Volume control
- 7 Power-on lamp
- 9 Normal / Bass Boost switch
- 10 Auto tuning button (Scan)
- 11 Low voltage socket (DC IN)
- 12 Battery compartment
- 13 Fold-out feet

C 12 Volt/150mA AC adapter for transmitter (small)

D 2 x 12 Volt/550mA AC adapters for active speakers

E Adapter 3.5 mm / 6.35 mm jack

F Y- audio leads

G Antenna sleeve

3.1. Description of operating elements

A Transmitter

- 1 Power-on lamp
A red lamp tells you when the appliance is operating.
- 2 Audio lead
The transmitter can be connected to the sound source (e.g. CD player, cassette player, television, etc.) using the audio lead. If your audio source has no headphones output, use the adapters supplied.
- 3 Mono / Stereo switch
Use this switch to switch between mono and stereo operation.
- 4 Channel selector switch
With this switch you can change the transmission frequency if there is interference during transmission.
- 5 Low voltage socket
Connect the AC adapter (C) here for the transmitter's power supply.
- 6 Antenna
For optimal signal radiation, place the supplied antenna sleeve over the antenna cable.

B Active speakers with integrated receiver unit

- 7 Power-on lamp
This lamp lights up red when the On/Off switch (B8) is in the "ON" position and the device is ready to operate.
- 8 On/Off switch / Volume control
Turn this control to the "On" position to switch on the speaker or to adjust the volume of the active speaker individually. Please note that subjecting your ears to high-volume sound over long periods can lead to permanent hearing damage. Protect your hearing - Vivanco FM headphones sound excellent, even at low volumes. When the system is switched on, the power-on lamp (B7) lights up red. To switch off, turn this control back to the "Off" position.
- 9 Normal / Bass Boost control
Using this control you can amplify the bass sound of the speaker to your personal preference.
- 10 Auto tuning button
Using this button you start the transmission scan for the reception frequency of the active speaker and match it automatically to the transmission frequency.
- 11 Low voltage socket
Connect the AC adapter (D) here for the active speaker's power supply.
- 12 Battery compartment
You can also operate the speakers independent of the mains by using AA batteries or rechargeable battery packs.
- 13 Fold-out feet
Fold out the feet to ensure that the speaker has a stable base.

4

Connections / setting up components

4.1

Transmitter

- 1. Place the antenna sleeve (G) over the antenna cable in the transmitter
- 2. AC adapter for the transmitter (C)
Connect the power supply lead to the socket (A5) provided on the back of the transmitter. Then plug the AC adapter into the mains (230V / 50 Hz).
- 3. Connection to the audio source
If your audio source is fitted with a jack socket (e.g. for headphones), connect the audio lead (A2) direct. If the jack plug is too small for the headphones socket, you can use the adapter (E) from 3.5 mm to 6.35 mm jack plug. If your audio source is not

fitted with a jack socket, you can use the LINE-OUT or AUX-OUT of your audio source using the audio lead. To do so, connect the phono plugs of the Y-audio lead to the phono output sockets of your audio source and connect the 3.5 mm jack socket to the audio lead of the transmitter. Please observe the correct polarity (red to red and white to white) when connecting the phono plugs.

Note: The transmitter has automatic input signal adjustment so that overmodulation of the transmitter by excessive input signals is avoided. This means that you can use both adjustable and non-adjustable jack sockets.

4. Now switch on your audio source (TV, hi-fi system, etc.), making sure that it is emitting an audio signal.
5. The transmitter now switches itself on automatically. The power-on lamp (A1) comes on.
6. If your audio source emits only a mono signal, set the Mono / Stereo switch (A3) on the transmitter to the Mono position. For stereo signal, set it to the Stereo position.

Note: The transmitter automatically switches itself off when it does not receive an audio signal for a longer period. When audio transmission is resumed, the transmitter automatically switches itself on again.

4.2

Active speaker as receiver

1. Power supply with AC adapter (D)
Connect the power supply lead of the AC adapter to the socket provided (B11) on the active speaker. Then plug the AC adapter into a mains socket (230V/50 Hz).
2. Power supply with batteries/battery packs (not supplied with the set)
Insert 6 AA batteries in the battery compartment (B12) on the back of the active speaker, ensuring correct polarity (see illustration). Then close the battery compartment.
3. Switch on the audio source connected to the transmitter.
4. Now switch the On/Off switch (B8) to the "ON" position in both mains and battery operation. The power-on lamp (B7) lights up red.
5. Set the volume control (B8) to the required level.
6. Start the transmission scan using the Auto Tuning button (B10). After a short time, reception begins automatically. Should there be interference from other appliances or any other source, select a different frequency on the transmitter (channel selection switch A4) and restart the transmission scan. After correct adjustment you will now receive the audio signals without any distortion or noise.
7. After use, switch the On/Off (B8) switch to "OFF".
8. If required, you can amplify the bass sound by pressing the Bass Boost switch (B9).

Note: In battery operation, you should now be able to move from room to room with the active speakers without any reception interference. If the signal is interrupted or distorted, restart the scan.
When receiving over long distances, the signal becomes gradually weaker. This is indicated by an increase in background noise and the sound signal becoming almost inaudible. Should there be interference from other appliances or any other sources, select a different frequency (A4) on the transmitter and repeat steps 6.

5

Trouble-shooting

Problem	Solution
No sound	Make sure that the On/Off switch (B8) on the left at the front is in the "ON" position. Are the power-on lamps on the transmitter (A1) and the speaker (B7) constantly lit?

Otherwise check whether the AC adapters (C and D) are correctly connected and check the condition of the batteries/battery packs.
Details in sections 4 and 5.
Check whether the audio source is switched on and emitting a signal.
Have you connected the transmitter to the audio source?
If you are operating via an adjustable headphones socket on your audio source, make sure that it is turned up high enough (e.g. to about the middle setting).
Check the volume control on the active speaker.

Sound interference Change to a different transmission frequency using the frequency selector switch (A4).
Readjust the receiver. (B10)
Make sure that the interference is not being caused by your audio source.
In certain cases it may be necessary to alter the position of the transmitter horizontally and/or vertically.
Check that the power-on lamp (B7) is lit.

If these suggested solutions do not lead to the desired result, please contact your dealer.

Note: This appliance is not authorised for any application other than those mentioned above. No liability is accepted for any problems arising, damage caused, etc. if used otherwise. In addition, the connection leads (e.g. audio leads) used should not be longer than 3 metres. Naturally, Vivanco gives its warranty for all appliances in accordance with legal warranty stipulations.

6

Technical data

Amplifier output:	2 Watts (RMS) per channel
Transmission frequency:	863 - 864 MHz
Frequency range:	65 - 12,000 Hz
Signal-to-noise ratio:	> 50 dB
Non-linear distortion factor:	< 1.5 %
Power supply:	Transmitter: AC adapter, 230V/50Hz AC, 12Volt/150mA DC
	Active speaker: AC adapters, 230V/50Hz AC, 12Volt/550mA DC

Subject to alteration without notice.
20012004

Notice d'emploi des haut-parleurs actifs sans fil en kit FMS 2000

1 Introduction

Vous avez fait un excellent choix...

...en optant pour une technologie novatrice qui se caractérise par des avantages pratiques uniques. Veuillez prendre quelques minutes pour lire cette notice d'emploi attentivement. Elle vous aidera en effet à comprendre les diverses fonctions de ce matériel et à les maîtriser.

1.1 Avantages du produit

Le système FMS 2000 permet la transmission sans fil des signaux sonores stéréo de votre chaîne hi-fi, de votre téléviseur ou de toute autre source audio. Il s'agit d'ondes radioélectriques d'une fréquence d'environ 863 MHz ; la réception est donc possible dans un rayon de 100 mètres maximum, également à travers murs et plafonds. Avec les haut-parleurs actifs comme récepteurs, vous pouvez ainsi vous déplacer librement dans votre appartement ou à l'extérieur.

2 Equipement fourni

Commencez toujours par vérifier si la livraison est complète. Adressez-vous à votre revendeur spécialisé au cas où des pièces manqueraient.

- A 1 émetteur
- B 2 haut-parleurs actifs avec récepteur intégré
- C 1 adaptateur secteur 12 volts/150mA pour l'émetteur (petit)
- D 2 adaptateurs secteur 12 volts/550mA pour les haut-parleurs actifs
- E 1 adaptateur pour fiche jack 3,5 mm - 6,5 mm
- F 1 cordon audio en Y
- G 1 douille d'antenne pour l'émetteur

3 Eléments de commande

A Emetteur (1 - 6)

- 1 Indicateur de disponibilité
- 2 Cordon audio
- 3 Sélecteur stéréo-mono
- 4 Sélecteur de canal
- 5 Prise basse tension
- 6 Antenne

B Haut-parleurs (7 - 13)

- 7 Indicateur de disponibilité
- 8 Commutateur Marche/Arrêt / Réglage du volume (Volume)
- 9 Sélecteur Normal / Bass Boost
- 10 Sélecteur automatique de fréquence (Scan)
- 11 Prise basse tension (DC IN)
- 12 Compartiment des piles
- 13 Pieds pliants

C Adaptateur secteur 12 volts/150mA pour l'émetteur

D 2 adaptateurs secteur 12 volts/550mA pour les haut-parleurs actifs

E Adaptateur jack 3,5 mm - 6,35 mm

F Cordon audio en Y

G Douille d'antenne

3.1

Description des éléments de commande

A Emetteur

- 1 Indicateur de disponibilité
Si l'indicateur est allumé en rouge, cela vous indique que l'appareil est en marche.
- 2 Cordon audio
L'émetteur peut être connecté à la source audio (lecteur CD, lecteur de cassettes, téléviseur, etc.) à l'aide du cordon audio. Si la source audio n'est pas dotée d'une prise pour casque/oreillettes, utilisez l'adaptateur inclus dans le kit.
- 3 Sélecteur stéréo-mono
A l'aide de ce commutateur, vous pouvez commuter entre le mode Mono et le mode Stéréo.
- 4 Sélecteur de canal
A l'aide de ce commutateur, vous pouvez modifier la fréquence d'émission en cas de transmission perturbée.
- 5 Prise basse tension
Branchez à cet endroit l'adaptateur secteur (C) pour alimenter l'émetteur en courant.
- 6 Antenne
Pour optimiser la diffusion des signaux, passez le câble de l'antenne dans la douille d'antenne comprise dans le kit.

B Haut-parleurs actifs avec bloc récepteur intégré

- 7 Indicateur de disponibilité
Cet indicateur est allumé en rouge si le commutateur Marche/Arrêt (B8) est positionné sur « ON » et si l'appareil est prêt à fonctionner.
- 8 Commutateur Marche/Arrêt / Réglage du volume
Tournez ce régulateur en le positionnant sur ON pour mettre en marche votre haut-parleur actif, ou pour régler à votre goût son volume. N'oubliez pas qu'un volume élevé imposé pendant un certain temps à vos oreilles peut entraîner des lésions irréversibles de l'ouïe. Préservez vos oreilles, les haut-parleurs sans fil Vivanco ont une sonorité particulièrement agréable, même à faible volume.
Lorsque le système est allumé, l'indicateur de disponibilité (B7) est allumé en rouge. Pour arrêter, tournez de nouveau ce régulateur en le positionnant sur OFF.
- 9 Sélecteur Normal / Bass Boost
A l'aide de ce commutateur, vous pouvez amplifier à votre goût le caisson pour un meilleur rendu des basses.
- 10 Sélecteur automatique de fréquence
A l'aide de cette touche, vous pouvez démarrer la recherche automatique de la fréquence de réception du haut-parleur actif, et régler automatiquement sur la fréquence d'émission.
- 11 Prise basse tension
Branchez à cet endroit l'adaptateur secteur (D) pour alimenter le haut-parleur actif en courant.
- 12 Compartiment des piles
Vos haut-parleurs peuvent aussi fonctionner indépendamment du secteur, par simple utilisation de piles mignon ou d'accus (AA).
- 13 Pieds pliants
Dépliez les pieds pour assurer la stabilité du haut-parleur.

4

Branchements / Mise en service des différents éléments

4.1

Emetteur

- 1. Introduisez, dans la douille d'antenne (G), le câble d'antenne de l'émetteur.
- 2. Adaptateur secteur pour l'émetteur (C)
Branchez le cordon d'alimentation dans la prise prévue à cet effet (A5) au dos de l'émetteur, puis raccordez l'adaptateur secteur à une prise de courant (230 V/50 Hz).

- Raccordement à la source audio
Si votre source audio est dotée d'une douille de jack (pour casque/oreillettes par ex.), reliez le cordon audio (A2) directement. Si la fiche jack est trop petite pour la prise pour casque/oreillettes, vous pouvez utiliser l'adaptateur (E) 3,5 mm - 6,35 mm pour fiches jack. Si votre source audio n'est pas dotée de douille de jack, vous pouvez utiliser LINE-OUT et AUX-OUT de votre source audio, à l'aide du cordon audio. A cette fin, connectez les fiches cinch du cordon audio en Y aux douilles de sortie cinch de votre source audio, et la douille de jack de 3,5 mm au cordon audio de l'émetteur. Lors du raccordement des fiches cinch, veuillez tenir compte des indications relatives à la polarité (rouge sur rouge et blanc sur blanc).

Nota : l'émetteur possède une adaptation automatique du signal d'entrée, ce qui évite une saturation de l'émetteur due à des signaux d'entrée trop élevés. Vous pouvez par conséquent utiliser des douilles de jack réglables et non réglables.

- Mettez en marche maintenant votre source audio (téléviseur, chaîne hi-fi, etc.) et assurez-vous qu'elle émet un signal audio.
- L'émetteur, alors, se met automatiquement en marche. L'indicateur de disponibilité (A1) s'allume.
- Si votre source audio n'émet qu'un signal mono, positionnez le sélecteur stéréo-mono (A3) de l'émetteur sur Mono. Positionnez-le en revanche sur Stéréo en cas d'émission de signaux stéréo.

Nota : l'émetteur se coupe automatiquement quand aucun signal audio n'a été émis pendant un certain temps. Il se remet automatiquement en marche dès qu'il y a transmission d'un nouveau signal audio.

4.2

Haut-parleurs actifs comme récepteurs

- Alimentation par adaptateur secteur (D)
Reliez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur dans la prise prévue à cet effet (B11) du haut-parleur actif, puis raccordez l'adaptateur secteur à une prise de courant (230V/50 Hz).
- Alimentation par piles ou accus (non compris dans le kit)
Insérez 6 piles mignon (AA) dans le compartiment des piles (B12) au dos des haut-parleurs actifs en veillant à bien respecter l'indication de polarité, puis refermez le compartiment des piles.
- Mettez ensuite en marche la source audio à laquelle est relié l'émetteur.
- Positionnez le commutateur Marche/Arrêt (B8) sur « ON » quelle que soit la source d'alimentation, secteur ou piles. L'indicateur de disponibilité (B7) s'allumera en rouge.
- Réglez le volume (B8) au niveau souhaité.
- Démarrez la recherche automatique de la fréquence de réception à l'aide du sélecteur automatique de fréquence (B10). Le réglage de la réception se déroule automatiquement et ne requiert que peu de temps. En cas d'interférences avec d'autres émetteurs, sélectionnez une autre fréquence sur l'émetteur (sélecteur de canal A4) puis démarrez de nouveau la recherche automatique de la fréquence de réception. Si la syntonisation est bonne, vous recevez les signaux audio sans distorsions ni bruits.
- Mettez après usage le commutateur Marche/Arrêt (B8) sur « OFF ».
- Au besoin, vous pouvez amplifier les basses à l'aide du sélecteur Bass Boost (B9).

Nota : vous devriez maintenant pouvoir vous déplacer librement d'une pièce à l'autre avec votre haut-parleur alimenté par pile sans la moindre perturbation dans la réception. Si le signal s'interrompt ou s'il est perturbé, démarrez de nouveau la recherche automatique de la fréquence de réception.

Plus vous vous éloignez de l'émetteur, plus le signal faiblit. Vous le remarquez à l'apparition de bruits de fond qui vont en augmentant, ainsi qu'au signal sonore qui devient presque inaudible. D'autres appareils ou des interférences peuvent éventuellement provoquer des perturbations. Vous devez alors sélectionner une autre fréquence (A4) sur l'émetteur et répéter l'opération 6.

5

Dépannage

Problème	Solution
Absence de son	Vérifiez que le commutateur Marche/Arrêt (B8) se trouve bien sur la position « ON ». Les indicateurs de disponibilité de l'émetteur (A1) et du haut-parleur (B7) restent-ils bien allumés ? Vérifiez sinon les raccordements des adaptateurs secteur (C et D) ainsi que l'état des piles ou des accus. Reportez-vous à cette fin au chapitre 4. Vérifiez si votre source audio est bien branchée et si elle émet un signal. Avez-vous correctement établi la connexion entre l'émetteur et la source audio ? Si vous utilisez un appareil audio doté de prise de casque/oreillettes réglable, il faut tourner celle-ci assez haut (au milieu environ). Vérifiez le réglage du volume sur le haut-parleur actif.
Son perturbé	Passez à l'aide du sélecteur de fréquence (A4) sur une autre fréquence d'émission. Réajustez le récepteur (B10). Assurez-vous que les perturbations ne proviennent pas de votre source audio. Il peut arriver qu'il faille changer l'émetteur de place ou le surélever. Soyez attentif à l'indicateur de disponibilité (B7).

Au cas où les solutions techniques proposées ici ne suffiraient pas, adressez-vous à votre revendeur spécialisé.

Nota Il est interdit d'employer cet appareil à d'autres fins que celles indiquées ici. Le fabricant décline toute responsabilité pour les problèmes, dommages ou autres inconvénients pouvant découler d'un usage incorrect. Les connexions utilisées (cordon audio, etc.) ne doivent pas dépasser une longueur de 3 m. Vivanco accorde bien entendu sur tous les appareils une garantie conforme aux dispositions légales en vigueur.

6

Fiche technique

Puissance d'amplificateur :	2 watts (RMS) par canal
Fréquence de transmission :	863 - 864 MHz
Gamme de fréquences :	65 - 12000 Hz
Rapport signal/bruit :	> 50dB
Facteur de distorsion :	< 1,5%
Alimentation :	Emetteur : adaptateur secteur, 230V/50Hz AC, 12volts/150mA DC
	Haut-parleurs actifs : adaptateurs secteur, 230V/50Hz AC, 12volts/550mA DC

Sous réserve de modifications techniques !
20012004

Instrucciones de Servicio para el juego de altavoces activos INALÁMBRICOS FMS 2000

1 Introducción

Felicitaciones por su selección excelente . . .

. . . pues Usted eligió una tecnología innovativa destacante por sus ventajas de uso sin par. Le rogamos dedique algunos minutos a la lectura atenta de las presentes instrucciones de servicio que le ayudarán a entender y dominar las diferentes funciones.

1.1 Ventajas del producto

Mediante el sistema FMS 2000 puede transmitir de manera inalámbrica las señales audio estereofónicas procedentes de su equipo estereofónico, su televisor o de otra fuente audio. Como se trata de ondas radioeléctricas de una frecuencia de aprox. 863 MHz, la recepción resulta posible en un perímetro de hasta 100 metros, también a través de paredes y techos. Debido a esto, con los altavoces como receptores puede moverse libremente tanto dentro de su vivienda como también en el exterior.

2 Componentes de los sistemas

Le rogamos controle primero, si el juego está completo. En el caso de que falten componentes, rogamos entre en contacto con su comerciante especializado.

- A 1 x emisor
- B 2 x altavoz activo con receptor integrado
- C 1 x bloque de alimentación enchufable de 12/150 mA voltios para el emisor (pequeño)
- D 2 x bloque de alimentación enchufable de 12/voltios150 mA para los altavoces activos
- E 1 x adaptador de 3,5 mm sobre jack de 6,35 mm
- F 1 x cable de audio en Y
- G 1 x manguito de antena para el emisor

3 Elementos de manejo

A Emisor (1 – 6)

- 1 Indicador de disposición de servicio
- 2 Cable audio
- 3 Interruptor Mono/Estéreo
- 4 Conmutador-selector de canal
- 5 Casquillo de baja tensión
- 6 Antena

B Altavoz (7 - 13)

- 7 Indicador de disposición de servicio
- 8 Interruptor de activación/desactivación / Regulador de volumen
- 9 Interruptor Normal / Bass Boost
- 10 Pulsador Auto-Tuning (Scan)
- 11 Casquillo de baja tensión (DC IN)
- 12 Compartimiento de pilas
- 13 Pies despletables

C Bloque de alimentación enchufable de 12 voltios / 150mA para emisor (pequeño)

D 2 x bloque de alimentación enchufable de 12 voltios / 550mA para los altavoces activos

E Adaptador 3,5 mm / jack de 6,35 mm

F Cable de audio en Y

G Manguito de antena

3.1 Descripción de los elementos de manejo

A Emisor

- 1 Indicadores de disposición de servicio
El indicador iluminado de rojo le indica que el aparato está de servicio.
- 2 Cable de audio
A través del cable de audio se puede conectar el emisor a la fuente sonora (p.ej. reproductor de CDs, radiocassette, televisor, etc.). Si su fuente de audio no dispone de una salida para auriculares, debe emplear el adaptador suministrado.
- 3 Interruptor Mono / Estéreo
Mediante este interruptor puede cambiar del modo mono al modo estéreo.
- 4 Conmutador-selector de canal
Accionando este conmutador puede cambiar de frecuencia emisora, si hay emisiones perturbadas.
- 5 Casquillo de baja tensión
Aquí debe conectar el bloque de alimentación (C) para la alimentación de corriente del emisor.
- 6 Antena
Para la emisión óptima de las señales debe poner el manguito de antena suministrado por encima del alambre de antena.

B Altavoz activo con unidad receptora integrada

- 7 Indicador de disposición de servicio
Este indicador se ilumina de rojo, si el interruptor de activación/desactivación (B8) se encuentra en la posición "ON" y el aparato está listo para el servicio.
- 8 Interruptor de activación/desactivación / Regulador de volumen
Para poner en marcha el altavoz o para regular individualmente el volumen de su altavoz activo, posicione el regulador en "ON". Rogamos observe que el servicio a alto volumen puede causar daños permanentes de los oídos. Proteja sus oídos sanos. Los altavoces Vivanco también proporcionan un sonido excelente al estar el volumen bajo. Si el sistema está activado, el indicador de disposición de servicio está iluminado de rojo (B7).
Para desactivar el sistema, posicione el regulador en "Off".
- 9 Interruptor Normal / Bass Boost
Mediante este interruptor puede regular individualmente los bajos del altavoz.
- 10 Pulsador de Auto-Tuning
Accionando este pulsador puede iniciar la búsqueda automática de emisores para la frecuencia receptora del altavoz activo y sintonizar automáticamente la frecuencia emisora.
- 11 Casquillo de baja tensión
Aquí debe conectar el bloque de alimentación enchufable (D) para la alimentación de corriente del altavoz activo.
- 12 Compartimiento de pilas
También puede emplear sus altavoces sin conectarlos a la red colocando pilas redondas tipo Mignon o acumuladores (AA).
- 13 Pies despletables
Despliegue los pies para garantizar el posicionamiento firme y seguro del altavoz.

4

Conexión / Puesta en marcha de los componentes

4.1

Emisor

- 1. Coloque el manguito de antena (G) en el cable de antena, en el emisor.
- 2. Bloque de alimentación para el emisor (C)
Conecte el cable de alimentación con el jack (A5) a este fin situado en el lado trasero del emisor. Enchufe entonces el bloque de alimentación en el tomacorriente (230 V/50 Hz).

- Conexión con la fuente de audio
Caso que su fuente audio esté equipada con un enchufe hembra (p.ej. para auriculares), conecte directamente el cable de audio (A2).
En el caso de que el jack esté demasiado pequeño para el enchufe hembra de auriculares, puede emplear el adaptador (E) de 3,5 mm sobre jack de 6,35 mm.
En el caso de que su fuente audio no disponga de un enchufe hembra, mediante el cable audio puede usar la conexión LINE-OUT o AUX-OUT de su fuente audio. A esto, debe conectar las clavijas cinch del cable audio en Y con los casquillos cinch de salida de su fuente de audio y el jack de 3,5mm con el cable de audio del emisor. Conectando las clavijas cinch debe prestar atención a las polaridades indicadas (rojo sobre rojo y blanco sobre blanco).

Advertencia:

El emisor dispone de un sistema de adaptación automática de la señal de entrada que evita la sobremodulación del emisor a través de señales de entrada demasiado fuertes. Debido a esto puede emplear enchufes hembra o regulables o no regulables.

- Ahora, active su fuente audio (TV, equipo HiFi, etc.) y preste atención a que la fuente emita una señal audio.
- Entonces, el emisor es activado automáticamente. El indicador de disposición de servicio (A1) está iluminado.
- Si la fuente de audio sólo emite una señal mono, posicione el interruptor Mono / Estéreo (A3) situado en el emisor en la posición Mono, para señales estéreo en Estéreo.

Advertencia:

El emisor es desactivado automáticamente, si durante un período más largo no es transmitida una señal audio. En cuanto sea transmitida nuevamente una señal audio, el emisor es activado de manera automática.

4.2**Altavoces activos como receptores**

- Alimentación a través del bloque de alimentación (D)
Conecte el cable de alimentación de corriente del bloque de alimentación con la hembra a este fin prevista (B11) situada en el altavoz activo. Después, enchufe el bloque de alimentación en un tomacorriente (230V/50 Hz).
- Alimentación a través de pilas / acumuladores (no incluidos en el volumen de suministro). Coloque 6 pilas redondas (AA) en el compartimiento de pilas (B10) situado en la parte trasera de los altavoces activos observando la polaridad correcta (ver marcas) y cierre el compartimiento de pilas.
- Ahora, debe activar la fuente de audio con la que está conectado el emisor.
- Posicione el interruptor de activación/desactivación (B8) en la posición "ON", igual si los altavoces son alimentados por la red o por pilas. El indicador de disposición de servicio (B7) se ilumina de rojo.
- Ajuste el nivel requerido mediante el regulador de volumen (B8).
- Inicie la búsqueda automática de emisores mediante el pulsador Auto-tuning (B10). Después de un momento, la recepción es automáticamente activada. Caso que haya perturbaciones causadas por otros aparatos o interferencias, deben elegir otra frecuencia en el emisor (conmutador-selector de canal A4) y buscar nuevamente la sintonización óptima. En el caso de una sintonización esmerada puede recibir las señales audio de manera correcta y libre de ruidos.
- Después del uso debe posicionar en "off" el interruptor de activación/desactivación (B8).
- En caso de necesidad puede aumentar los bajos accionando el interruptor Bass Boost (B9).

Advertencia:

Ahora debería ser posible que se mueva Usted libremente de habitación a habitación sin que se originen interferencias de recepción. Caso que la señal sea interrumpida o si esté perturbada, debe iniciar de nuevo la búsqueda de emisores.

Si la recepción es efectuada a través de distancias muy largas, la señal se debilita poco a poco. Esto lo reconoce en los ruidos cada vez más fuertes y en la señal sonora cada vez más débil. En el caso de que se originen perturbaciones causadas por otros aparatos o interferencias, seleccione otra frecuencia (A4) y repita el paso 6.

5**Eliminación de fallos****Problema**

No hay sonido

Solución

Controlar, si el interruptor de activación/desactivación (B8) se encuentra en la posición "ON".
¿Están iluminados los indicadores de disposición de servicio situados en el emisor (A1) y en el altavoz (B7)?
Por lo demás, debe controlar las conexiones de los bloques de alimentación (C y D) y el estado de las pilas / acumuladores. Véase también capítulo 4.
Controlar, si su fuente audio esté activada y si transmita una señal.
¿Están conectados entre sí el emisor y la fuente audio?
Caso que emplea un enchufe hembra regulable para auriculares en su aparato audio, debe abrirlo de la manera suficiente (p.ej. aprox. hasta la mitad).
Controlar el regulador de volumen situado en el altavoz activo.
Cambiar de frecuencia emisora mediante el conmutador-selector de frecuencia (4)
Ajuste nuevamente el emisor (B10).
Asegurar que las perturbaciones no procedan de su fuente audio. En algunos casos puede resultar necesario posicionar el emisor o en otro lugar o en un lugar más alto.
Observe el indicador de disposición de servicio (B7)
Véase también capítulo 5

Sonido está perturbado

En el caso de que estas propuestas técnicas no ayuden en la eliminación de fallos, rogamos dirijase a su comerciante especializado.

¡Advertencia!

Este aparato no debe ser empleado a otros fines que los anteriormente indicados. No nos pondemos de ninguna manera de problemas, daños o similares resultantes del empleo indebido. Los cables de conexión (p.ej. cables audio) empleados no deben superar una longitud de 3 m. Para todos los aparatos, Vivanco presta la garantía dentro del margen de las prescripciones de garantía legales.

VIVANCO GRUPPE AG declara, bajo su responsabilidad, que este aparato cumple con lo dispuesto en la Directiva 99/05/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 9 de marzo de 1999, transpuesta a la legislación española mediante el Real Decreto 1890/2000, de 20 de noviembre.

6**Datos técnicos**

Potencia de amplificación: 2 vatios (RMS) por canal
Frecuencia de transmisión: 863 - 864 MHz
Gama de frecuencias: 65 - 12.000 Hz
Relación señal/ruido: > 50dB
Coeficiente de distorsión no lineal: < 1,5%

Alimentación:

Emisor:

bloque de alimentación,
230V/50 Hz C.A., 12 voltios /
150 mA C.C.

Altavoz activo:

bloque de alimentación, 230/
50 Hz C.A., 12 voltios / 550 mA C.C.

Istruzioni per l'uso del set di altoparlanti attivi senza fili FMS 2000

1 Introduzione

Complimenti, avete fatto un'ottima scelta...

...perché avete deciso di affidarvi ad una tecnologia innovativa che si distingue per vantaggi straordinari. Concedetevi alcuni minuti e leggete attentamente le presenti istruzioni per l'uso le quali vi aiuteranno a capire e a padroneggiare con sicurezza le diverse funzioni.

1.1 Vantaggi del prodotto

Il sistema FMS 2000 consente la trasmissione senza fili dei segnali audio stereofonici dell'impianto hi-fi, del televisore o di altre fonti audio. Trattandosi di onde radio con una frequenza di circa 863 MHz, la ricezione dei segnali è possibile entro un raggio di max. 100 metri, anche attraverso le pareti e i soffitti delle stanze. Il ricevitore degli altoparlanti attivi consente di muoversi liberamente in casa o all'aperto.

2 Componenti del sistema

Controllare innanzi tutto che il set sia completo. Nel caso in cui mancassero alcuni componenti, rivolgersi al proprio rivenditore.

- A 1 trasmettitore
- B 2 altoparlanti attivi con unità ricevente integrata
- C 1 alimentatore 12 volt/150mA per il trasmettitore (piccolo)
- D 2 alimentatori 12 volt/550mA per gli altoparlanti attivi
- E 1 adattatore jack 3,5 mm – 6,35 mm
- F 1 cavo audio a Y
- G 1 boccia di antenna per il trasmettitore

3 Comandi

A Trasmittitore (1 - 6)

- 1 Indicatore di pronto all'uso
- 2 Cavo audio
- 3 Commutatore stereo-mono
- 4 Selettore canali
- 5 Presa per bassa tensione
- 6 Antenna

B Altoparlanti (7 - 13)

- 7 Indicatore di pronto all'uso
- 8 Interruttore ON/OFF / Regolatore del volume (Volume)
- 9 Interruttore Normale / Bass Boost
- 10 Tasto di autotuning (Scan)
- 11 Presa per bassa tensione (DC IN)
- 12 Vano batterie
- 13 Piedini pieghevoli

C Alimentatore 12 volt/150 mA per trasmettitore**D 2 alimentatori 12 volt/550mA per gli altoparlanti attivi****E Adattatore jack 3,5 mm – 6,35 mm****F Cavo audio a Y****G Boccia di antenna**

3.1

Descrizione dei comandi

A Trasmittitore

- 1 Indicatore di pronto all'uso
L'indicatore luminoso rosso segnala che l'apparecchio è in funzione.
- 2 Cavo audio
Il trasmettitore può venire collegato con l'ausilio del cavo audio alla fonte audio (ad es. lettore CD o cassette, televisore ecc.). Utilizzare l'adattatore compreso nella confezione se la fonte audio non è munita di un'uscita per cuffia.
- 3 Commutatore stereo-mono
Con questo commutatore si può commutare fra i modi Mono e Stereo.
- 4 Selettore canale
Con questo interruttore si può modificare la frequenza di trasmissione in caso di disturbi.
- 5 Presa per bassa tensione
A questa presa viene collegato l'alimentatore (C) per l'alimentazione elettrica del trasmettitore.
- 6 Antenna
Per una migliore diffusione dei segnali infilare il cavo dell'antenna nella boccia di antenna inclusa nella confezione.

B Altoparlanti attivi con unità di ricezione integrata

- 7 Indicatore di pronto all'uso
Questo indicatore è acceso in rosso quando l'interruttore ON/OFF (B8) è nella posizione "ON" e l'apparecchio è pronto per l'uso.
- 8 Interruttore ON/OFF / Regolatore del volume
Girare questo regolatore posizionandolo su ON per accendere l'altoparlante o per regolare come si desidera il volume dell'altoparlante attivo. Considerare che l'ascolto ad alto volume per lungo tempo può danneggiare l'udito irrimediabilmente. Proteggere dunque l'udito sano: gli altoparlanti senza fili della Vivanco garantiscono un ascolto del suono particolarmente buono anche a volume moderato. Quando il sistema è acceso, l'indicatore di pronto all'uso (B7) è acceso in rosso. Per spegnere girare nuovamente questo regolatore posizionandolo su OFF.
- 9 Interruttore Normale / Bass Boost
Con questo interruttore è possibile amplificare come si desidera i bassi della cassa.
- 10 Tasto di autotuning
Con questo tasto si può avviare la ricerca automatica della frequenza di ricezione dell'altoparlante attivo, e sintonizzare automaticamente sulla frequenza di trasmissione.
- 11 Presa per bassa tensione
Collegare qui l'alimentatore (D) per l'alimentazione dell'altoparlante attivo.
- 12 Vano batterie
Gli altoparlanti possono funzionare anche a batteria, a condizione di utilizzare batterie stilo o accumulatori (AA).
- 13 Piedini pieghevoli
Aprire i piedini per collocare stabilmente l'altoparlante.

4

Collegamento / Messa in funzione dei componenti

4.1

Trasmittitore

- 1. Inserire nella boccia di antenna (G) il cavo per antenna del trasmettitore.
- 2. Alimentatore per il trasmettitore (C)
Collegare il cavo di alimentazione alla presa (A5) prevista a tal fine che si trova sul lato posteriore del trasmettitore. In seguito, inserire l'alimentatore nella presa di corrente (230 V / 50 Hz).

- Collegamento alla fonte audio
Se la fonte audio è munita di una presa jack (p. es. per le cuffie), collegare il cavo audio (A2) direttamente. Se il connettore jack è troppo piccolo per la presa per cuffia, c'è la possibilità di utilizzare l'adattatore jack 3,5 mm – 6,35 mm (E). Se la fonte audio è sprovvista di una presa jack, il cavo audio consente di utilizzare l'uscita LINE-OUT o AUX-OUT della fonte audio. Collegare quindi i connettori RCA del cavo audio a Y alle prese di uscita RCA della fonte audio, nonché la presa jack 3,5 mm al cavo audio del trasmettitore. Collegando i connettori RCA, prestare attenzione alla polarità (rosso su rosso e bianco su bianco).

Avvertenza: il trasmettitore adatta automaticamente il segnale di entrata in modo da non saturarsi a seguito dell'entrata di segnali troppo grandi. Si possono dunque utilizzare prese jack regolabili e non regolabili.

- Accendere la fonte audio (TV, impianto hi-fi ecc.) e aspettare che questa emetta un segnale audio.
- Il trasmettitore si accende automaticamente. L'indicatore di pronto all'uso (A1) si accende a sua volta.
- Qualora la fonte audio emetta solo un segnale mono, posizionare il commutatore stereo-mono (A3) del trasmettitore su Mono. Posizionare invece su Stereo se i segnali emessi sono stereo.

Avvertenza: il trasmettitore si disinserisce automaticamente se il segnale audio è assente per lungo tempo. Quando si ripristina la trasmissione del segnale audio, il trasmettitore si riattiva automaticamente.

4.2

Altoparlanti attivi con ricevitore

- Alimentazione mediante l'alimentatore (D)
Collegare il cavo di alimentazione dell'alimentatore all'apposita presa (B11) sull'altoparlante attivo. In seguito, inserire l'alimentatore in una presa di corrente (230 V / 50 Hz).
- Alimentazione mediante batterie / accumulatori (non compresi nella confezione)
Inserire le 6 pile stilo (AA) nel vano batterie (B12) sul dorso degli altoparlanti attivi rispettando l'indicazione di polarità. Richiedere poi il vano batterie.
- Accendere la fonte audio cui è collegato il trasmettitore.
- Posizionare l'interruttore ON/OFF (B8) su "ON" sia nel caso di alimentazione a corrente di rete che nel caso di funzionamento a batteria. L'indicatore di pronto all'uso (B7) si accende in rosso.
- Regolare il volume (B8) come si desidera.
- Avviare la ricerca automatica della frequenza di ricezione agendo sul tasto di autotuning (B10). La regolazione della ricezione avviene automaticamente nel giro di pochi istanti. In caso di interferenze con altri apparecchi, selezionare sul trasmettitore un'altra frequenza (selettore canale A4) e avviare nuovamente la ricerca automatica della frequenza di ricezione. Una volta trovata la frequenza giusta, si riceverà un segnale audio senza distorsioni né rumori di fondo.
- Dopo l'impiego, posizionare l'interruttore ON/OFF (B8) su "OFF".
- E' possibile, se necessario, amplificare i bassi agendo sull'interruttore Bass Boost (B9).

Avvertenza: adesso, con l'altoparlante funzionante a batteria, dovrebbe essere possibile spostarsi liberamente da un ambiente all'altro senza che disturbi compromettano la ricezione. Se il segnale scompare o la ricezione è disturbata, avviare nuovamente la ricerca automatica della frequenza di ricezione. Considerare che più la distanza aumenta, più il segnale si indebolisce. Questo indebolimento si traduce in un aumento del rumore di fondo e in un segnale audio appena percettibile. Nel caso in cui si verificassero disturbi causati da altre apparecchiature o interferenze, sarà necessario selezionare un'altra frequenza (A4) sul trasmettitore e ripetere il punto 6.

5

Eliminazione degli errori

Problema	Soluzione
Nessun suono	Verificare se l'interruttore ON/OFF (B8) si trova in posizione "ON". Gli indicatori di pronto all'uso sul trasmettitore (A1) e sull'altoparlante (B7) sono accesi? Verificare in caso contrario i collegamenti degli alimentatori (C e D) e lo stato delle batterie o degli accumulatori. Riferirsi al capitolo 4. Accertarsi che la fonte audio sia attivata e che emetta un segnale. Accertarsi che il trasmettitore sia collegato alla fonte audio. Utilizzando una cuffia a uscita regolabile, alzare il volume (regolare per es. su un livello intermedio). Controllare il regolatore del volume dell'altoparlante attivo.
Suono disturbato	Selezionare un'altra frequenza di trasmissione mediante il selettore di frequenza (A4). Sintonizzare nuovamente il ricevitore (B10). Accertarsi che i disturbi non siano prodotti dalla fonte audio. In determinati casi può accadere che sia necessario cambiare posizione al trasmettitore o collocarlo più in alto. Prestare attenzione all'indicatore di pronto all'uso (B7).

Nel caso in cui le soluzioni proposte non producano l'effetto desiderato, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Avvertenza!

Questa apparecchiatura non deve essere utilizzata per scopi diversi da quelli sopra descritti. La ditta produttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali problemi, danni o simili che potrebbero risultare da altri impieghi. La lunghezza dei cavi di collegamento (es. cavi audio) non deve superare i 3 metri. Naturalmente tutti gli apparecchi della Vivanco sono coperti dalla garanzia di legge.

6

Specificazioni tecniche

Potenza dell'amplificatore:	2 watt (RMS) per canale
Frequenza di trasmissione:	863 - 864 MHz
Gamma di frequenze:	65 - 12000 Hz
Rapporto segnale/fruscio:	> 50 dB
Fattore di distorsione:	< 1,5%
Alimentazione:	Trasmettitore: alimentatore, 230V/50Hz AC, 12volt/150mA DC
	Altoparlanti attivi: alimentatori, 230V/50Hz AC, 12volt/550mA DC

Con riserva di modifiche tecniche senza preavviso.
20012004



EU-Konformitätserklärung
EC-Declaration of Conformity

Hersteller / Verantwortliche Person: Klaus Griese
 Manufacturer / responsible person

Adresse / Address: Vivanco GmbH
 Ewige Weide 15
 22926 Ahrensburg / Germany

Erklärt, dass das Produkt / Declares that the product:

Typ / type: FMS 2000

Modell / model: EDP No.: 16529

Verwendungszweck / Intended use: Funk Lautsprecher Set / Wireless Loudspeaker Set

bei bestimmungsmäßiger Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG entspricht und dass die folgenden Normen angewandt wurden:
 complies with the essential requirements of Article 3 of the R&TTE 1999/5/EC Directive, if used for its intended use and that the following standards has been applied:

- 1 Gesundheit (Artikel 3.1.a der R&TTE-Richtlinie)
 Health (Article 3.1.a of the R&TTE Directive)
 angewendete Norm(en) EN 50371 Ausgabe 2002
 applied standard(s) issue
- 2 Sicherheit (Artikel 3.1.a der R&TTE-Richtlinie)
 Safety (Article 3.1.a of the R&TTE Directive)
 angewendete Norm(en) EN 60950 Ausgabe 2001
 applied standard(s) issue
- 3 Elektromagnetische Verträglichkeit (Artikel 3.1.b der R&TTE-Richtlinie)
 Electromagnetic compatibility (Article 3.1.b of the R&TTE Directive)
 angewendete Norm(en) EN 301 489-1 / -9 Ausgabe 1997
 applied standard(s) issue
- 4 Effiziente Nutzung des Funkfrequenzspektrums (Artikel 3.2 der R&TTE-Richtlinie)
 efficient use of the radio frequency spectrum (Article 3.2 of the R&TTE Directive)
 angewendete Norm(en) EN 301 357-1 / -2 Ausgabe 1999
 applied standard(s) issue

Ahrensburg, den 04.02.2004
(Ort und Datum der Konformitätserklärung)
(Place and date of the declaration of conformity)

Klaus Griese
(Name in Druckschrift)
(Name in block letters)

